



MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO (MOU)
ENTRE
LA DIRECCIÓN NACIONAL DE AERONÁUTICA CIVIL (DINAC)
Y
LA AGENCIA NACIONAL DE AVIACIÓN CIVIL (ANAC)

Entre la Dirección Nacional de Aeronáutica Civil ("DINAC"), Autoridad Aeronáutica Civil del Paraguay, con domicilio legal en las calles Mcal. López esq. 22 de Setiembre - 2do. Piso del Edificio del Ministerio de Defensa Nacional, de la ciudad de Asunción, República del Paraguay, representada por el Señor Nelson Mendoza, con cédula de Identidad Civil Paraguaya N° 1.049.971, en su carácter de Presidente, nombrado por Decreto del P.E. N° 23/2023, de fecha 16 de agosto del año 2023, por un parte; por la otra, Agencia Nacional de Aviación Civil ("ANAC"), Autoridad Aeronáutica Civil del Brasil, con domicilio legal en el Setor Comercial Sul - Quadra 09 - Lote C - Edificio Parque Cidade Corporate Torre A (1° ao 7° andar - Asa Sul, Brasília - DF, 70308-200, de la ciudad de Brasília-DF, República Federativa del Brasil, representada por el Señor Ricardo Bisinotto Catanant, con documento CPF: 012.337.926-10, en su carácter de Director, nombrado por Decreto del N° 199º da Independência e 132º da República, de fecha 28 de octubre del año 2020; y

CONSIDERANDO, que la Dirección Nacional de Aeronáutica Civil del Paraguay ("DINAC") y la Agencia Nacional de Aviación Civil de Brasil ("ANAC"), en lo sucesivo denominadas colectivamente como las "Partes" e individualmente denominadas como la "Parte", comparten el objetivo común de promover y desarrollar la cooperación y la asistencia técnica, operativa y gerencial en asuntos de aviación civil de interés directo y compartido;

CONSIDERANDO, que un Memorándum de Entendimiento ("MoU", por sus siglas en ingles de "*Memorandum of Understanding*") es un instrumento utilizado internacionalmente en la aviación civil para expresar la voluntad de las partes de unir esfuerzos frente a causas comunes, con un alto valor ético para quienes lo firman;

CONSIDERANDO, los beneficios mutuos que pueden obtenerse de la cooperación entre la DINAC y la ANAC, en los diversos campos de la aviación civil;

La DINAC y la ANAC deciden suscribir el presente Memorándum de Entendimiento ("MoU") en materia de Aviación Civil, con base en los siguientes entendimientos:



1. OBJETIVO

1.1. El presente Memorándum define los términos y condiciones para que la DINAC y la ANAC amplíen y profundicen la cooperación y la asistencia técnica, operativa y gerencial, así como el intercambio de conocimientos, informaciones y mejores prácticas, para promover el fortalecimiento institucional de ambas Partes, dirigidas a mejorar la seguridad y la facilitación de la aviación, la seguridad operacional, la legislación y reglamentación aeronáutica, la eficiencia y la sostenibilidad ambiental de la aviación civil, y el desarrollo económico del transporte aéreo entre ambos países y la región, así como en otras áreas que sean de interés común para las Partes, dentro del ámbito de sus competencias y legislaciones propias.

1.2. Con este fin, las Partes se comprometen a realizar esfuerzos para proporcionar expertos y técnicos que lleven a cabo iniciativas conjuntas de interés mutuo, observando la disponibilidad de recursos financieros y humanos.

1.3. Las actividades y proyectos específicos que se acuerden entre las Partes para el desarrollo del presente Memorándum se ejecutarán mediante “Anexos” o “Acuerdos Específicos” integradores. Para cada actividad y proyecto específico a desarrollar se establecerá una “Coordinación” entre las Partes. Para el efecto, cada parte designará a un representante o punto de contacto oficial. Esta “Coordinación” tendrá a su cargo la ejecución, gestión, monitoreo y evaluación de la actividad y proyecto específico, así como la presentación de informes.

2. ÁREAS DE COOPERACIÓN

2.1. Son de interés mutuo los siguientes ámbitos:

2.1.1. Planificación y fortalecimiento institucional;

2.1.2. Desarrollo de capacidades y formación;

2.1.3. Gestión de Recursos Humanos y Finanzas;

2.1.4. Certificación de productos aeronáuticos;

2.1.5. Asistencia y seguimiento en campo para la certificación de aeronaves;

2.1.6. Seguridad Operacional;

2.1.7. Seguridad de la Aviación Civil contra Actos de Injerencia Ilícita;

2.1.8. Política de Transporte y Aéreo;

2.1.9. Gestión Aeroportuaria;

2.1.10. Infraestructura;

2.1.11. Medio ambiente;

2.1.12. Lucha contra la delincuencia organizada transnacional;

2.1.13. Lucha contra el terrorismo;

2.1.14. Ataques cibernéticos;

2.1.15. Protección de infraestructuras críticas;



2.1.16 Legislación y reglamentación aeronáutica; y

2.1.17 Intercambio de información sensible.

Las áreas de cooperación aquí descritas son de carácter meramente enunciativo y no limitativo, las mismas podrán ampliarse de acuerdo con la naturaleza de las actividades y proyectos a desarrollar, siempre que se correspondan con el objeto del presente Memorándum y que sean de interés común para las Partes.

3. TIPOS DE INICIATIVAS

3.1. Mediante este Memorándum, las Partes acuerdan fomentar iniciativas de cooperación a través de:

3.1.1. Intercambio de información, conocimientos, leyes, reglamentos técnicos y manuales de procedimiento sobre las mejores prácticas en la gestión y regulación de la aviación civil y del transporte aéreo;

3.1.2. Intercambio de técnicos, especialistas y/o instructores para misiones de apoyo técnico, capacitación, fortalecimiento de capacidades y cooperación, tanto en Paraguay como en Brasil;

3.1.3. Puesta en común de soluciones de software y tecnologías de la información relacionadas con la mejora de la gestión de procesos internos y el análisis de datos en el sector.

3.2. Se deberán firmar “Anexos” o “Acuerdos Específicos”, para definir las actividades y proyectos específicos a realizar por las Partes de mutuo acuerdo.

3.2.1. Las actividades que se deriven del presente Memorándum serán fiscalizadas por las áreas competentes de la DINAC y de la ANAC.

4. CONFIDENCIALIDAD Y DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

4.1. Toda la información técnica compartida o desarrollada conjuntamente en virtud de este Memorando no será divulgada a ningún otro país sin el permiso previo por escrito de la otra Parte.

4.2. Los derechos de autor de cualquier documentación, software y/o manuales existentes antes de la entrada en vigor o desarrollados después de la firma de este Memorándum pertenecen a la parte que desarrolló dichos documentos, software y/o manuales.

4.3. A menos que se obtenga permiso previo por escrito, las Partes se abstendrán de usar, copiar o difundir dichos documentos e información, a menos que sea estrictamente necesario para lograr los objetivos de este Memorándum.

5. ASPECTOS FINANCIEROS



5.1. Todas las actividades llevadas a cabo en virtud del presente Memorándum y de futuros “Anexos” o “Acuerdos Específicos” están sujetas a la disponibilidad de recursos financieros y de personal.

5.2. El presente Memorándum se basa en la buena fe, y ninguna de las Partes podrá reclamar a la otra ningún tipo de indemnización, compensación o pérdida por la ejecución de actividades de cooperación y asistencia técnica, teniendo en cuenta que su espíritu es aunar esfuerzos para fortalecer la aviación civil sin generar una relación contractual, y no puede ser entendido, bajo ninguna circunstancia, que este Memorándum genera una carga financiera adicional para las Partes.

5.3. Por la naturaleza de este Memorándum, las Partes no están obligadas a realizar gastos, ya que la suscripción de este acuerdo no compromete la ejecución de los recursos públicos.

6. OBSERVANCIA DE LAS LEYES

Todas las actividades relacionadas con este Memorándum se llevarán a cabo de conformidad con las leyes y reglamentos nacionales de las Partes.

7. ENMIENDAS Y RESOLUCIÓN DE DESACUERDOS

7.1. Este Memorándum y “Anexos” o “Acuerdos Específicos” podrán ser modificados por mutuo acuerdo entre las Partes. Dichas modificaciones se harán formalmente por escrito y deberán estar firmadas por ambas Partes.

7.2. En caso de desacuerdo entre los Participantes, ya sea sobre los términos de interpretación de su contenido o sobre las actividades y proyectos específicos a elaborar, las Partes harán todo lo posible para encontrar soluciones amistosas bajo el principio de buena fe.

7.3. Cualquier controversia entre las Partes relativa a la interpretación o aplicación del presente Memorándum y/o de sus “Anexos” o “Acuerdos Específicos”, incluidas todas las enmiendas a los mismos, se resolverá de manera amistosa mediante negociaciones y consultas entre las Partes.

8. CAMBIOS

El presente Memorándum podrá ser modificado por consentimiento mutuo de las Partes. Dichas modificaciones entrarán en vigor a partir de la firma de un acuerdo escrito correspondiente por parte de representantes debidamente autorizados de la DINAC y de la ANAC.

9. ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN

9.1. El presente Memorándum entrará en vigor después de haber sido firmado por ambas Partes, y permanecerá en vigor hasta que sea rescindido por consentimiento mutuo o por



cualquiera de las Partes, previa notificación por escrito de la parte interesada con una antelación no inferior a 30 días.

9.2. Este Memorándum no crea ningún derecho u obligación en virtud del derecho internacional.

10. IMPLEMENTACIÓN

10.1. El área designada por la DINAC para la coordinación y gestión del presente Memorándum y a la cual deben dirigirse todas las comunicaciones previstas en el mismo es la siguiente:

Dirección Nacional de Aeronáutica Civil - DINAC

Mcal. López entre Vice Pdte. Sánchez y 22 de septiembre.

Asunción, Paraguay

Correo electrónico: sec_gral@dinac.gov.py

10.2. El departamento designado por la ANAC para la coordinación y gestión del presente Memorándum, a través del cual deberán realizarse todas las comunicaciones previstas en el mismo, es el siguiente:

Agencia Nacional de Aviación Civil de Brasil – ANAC

Asesoría Internacional

Sector Comercial Sur – Qd 09 – Lote C Ed. Parque Cidade Corporativo – Torre A, 3º Andar Brasilia – Distrito Federal CEP: 70.308-200

Correo electrónico: asint@anac.gov.br

Con base en el principio de buena fe, y como prueba de conformidad, aceptación y acuerdo de voluntades, los Signatarios, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Memorándum de Entendimiento en los idiomas español y portugués, en dos (2) ejemplares de igual tenor y a un solo efecto.

DIRECCIÓN NACIONAL DE AERONÁUTICA CIVIL (DINAC) DE PARAGUAY



DON NELSON MENDOZA

Presidente

AGENCIA NACIONAL DE AVIACIÓN CIVIL DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

RICARDO BISINOTTO CATANAT

Director



MEMORANDO DE ENTENDIMENTO (MOU)
ENTRE
A DIREÇÃO NACIONAL DE AERONÁUTICA CIVIL (DINAC)
E
AGÊNCIA NACIONAL DE AVIAÇÃO CIVIL (ANAC)

Entre o Direção Nacional de Aeronáutica Civil (“DINAC”), Autoridade Aeronáutica Civil do Paraguai, com endereço legal nas ruas Mcal. Rua López. 22 a 2 de setembro. Andar do Edifício do Ministério da Defesa Nacional, da cidade de Assunção, República do Paraguai, representado pelo Sr. Nelson Mendoza, portador da Carteira de Identidade Civil Paraguaia nº 1.049.971, na qualidade de Presidente, nomeado pelo Decreto PE nº 23/2023, datado 16 de agosto do ano 2023, por um lado; por outro lado, Agência Nacional de Aviação Civil (“ANAC”), Autoridade Aeronáutica Civil do Brasil, com domicílio legal em Setor Comercial Sul - Quadra 09 - Lote C - Edifício Parque Cidade Corporate Torre A (1º ao 7º andar - Asa Sul, Brasília - DF, 70308-200 da cidade de Brasília-DF, República Federativa do Brasil, representada pelo Sr. Ricardo Bisinotto Catanant, na qualidade de Diretor, nomeado pelo Decreto EP nº 199º da Independência e 132º da República, de 28 de outubro do ano 2020; e

CONSIDERANDO, das quais a Diretoria Nacional de Aeronáutica Civil do Paraguai (“DINAC”) e a Agência Nacional de Aviação Civil do Brasil (“ANAC”), doravante denominadas coletivamente como “Partes” e individualmente denominadas como “Parte”, compartilham o objetivo comum de promover e desenvolver a cooperação e assistência, técnico, operacional e gerencial em assuntos de aviação civil de interesse direto e comum;

CONSIDERANDO, que o Memorando de Entendimento (MoU, por sua sigla em inglês de “*Memorandum of Understanding*”) é um instrumento utilizado internacionalmente na aviação civil para expressar a vontade das partes de unir forças diante de causas comuns com alto valor ético para quem o assina;

CONSIDERANDO, os benefícios mútuos que podem ser obtidos com a cooperação entre a DINAC e a ANAC, nos diversos domínios da aviação civil;

A DINAC e a ANAC decidem assinar este Memorando de Entendimento (“MoU”) sobre Aviação Civil, com base nos seguintes entendimentos:

1. OBJETIVO



1.1. Este Memorando define os termos e condições para a DINAC e a ANAC expandirem e aprofundarem a cooperação e assistência técnica, operacional e gerencial, assim como o intercâmbio de conhecimentos e melhores práticas, além de promover o fortalecimento institucional de ambas as Partes destinado a melhorar a segurança e facilitação da aviação, a segurança operacional, a eficiência e a sustentabilidade ambiental da aviação civil e o desenvolvimento económico do transporte aéreo na Região.

1.2. Para tanto, as Partes comprometem-se a envidar esforços para disponibilizar especialistas e técnicos para a realização de iniciativas conjuntas de interesse mútuo, observada a disponibilidade de recursos financeiros e humanos.

1.3. As atividades e projetos específicos acordados entre as Partes para o desenvolvimento deste Memorando serão executados através da integração de “Anexos” ou “Acordos Específicos”. Para cada atividade e projeto específico a ser desenvolvido será estabelecida uma “Coordenação” entre as Partes. Para este efeito, cada parte designará um representante ou ponto de contacto oficial. Esta “Coordenação” será responsável pela execução, gestão, acompanhamento e avaliação da atividade e projeto específico, bem como pela apresentação de relatórios.

2. ÁREAS DE COOPERAÇÃO

2.1. As seguintes áreas são de interesse mútuo:

- 2.1.1.** Planeamento e fortalecimento institucional;
- 2.1.2.** Desenvolvimento e formação de competências;
- 2.1.3.** Gestão de Recursos Humanos e Finanças;
- 2.1.4.** Certificação de produtos aeronáuticos;
- 2.1.5.** Assistência em campo e acompanhamento para certificação de aeronaves;
- 2.1.6.** Segurança Operacional;
- 2.1.7.** Segurança da Aviação Civil contra Atos de Interferência Ilegal;
- 2.1.8.** Política de Transportes e Aéreas;
- 2.1.9.** Gestão Aeroportuária;
- 2.1.10.** Infraestrutura;
- 2.1.11.** Ambiente;
- 2.1.12.** Luta contra o crime organizado transnacional;
- 2.1.13.** Luta contra o terrorismo;
- 2.1.14.** Ataques cibernéticos;
- 2.1.15.** Proteção de infraestruturas críticas;
- 2.1.16.** Legislação e regulamentos aeronáuticos; e
- 2.1.17.** Intercambio de informação sensível.



As áreas de cooperação aqui descritas são de caráter meramente ilustrativo e não limitativo, podendo ser ampliadas de acordo com a natureza das atividades e projetos a serem desenvolvidos, desde que correspondam ao objetivo deste Memorando e que sejam de comum acordo; interesse para as Partes.

3. TIPOS DE INICIATIVAS

3.1. Através deste Memorando, as Partes concordam em promover iniciativas de cooperação através de:

3.1.1. Intercâmbio de informações, conhecimentos, regulamentos técnicos e manuais de procedimentos sobre as melhores práticas na gestão e regulação do transporte aéreo;

3.1.2. Intercâmbio de especialistas e/ou instrutores para missões de apoio técnico, treinamento, capacitação e cooperação, tanto no Paraguai quanto no Brasil;

3.1.3. Partilha de soluções de software e tecnologias de informação relacionadas com a melhoria da gestão de processos internos e análise de dados do setor.

3.2. Podem ser assinados Anexos e Planos de Trabalho para definir o cronograma e as atividades a serem realizadas pelas Partes de comum acordo.

3.2.1. As atividades derivadas deste Memorando serão supervisionadas pelas áreas competentes da DINAC e da ANAC.

4. CONFIDENCIALIDADE E DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL

4.1. Todas as informações técnicas compartilhadas ou desenvolvidas em conjunto sob este Memorando não serão divulgadas a qualquer outro país sem a permissão prévia por escrito da outra Parte.

4.2. Os direitos autorais de qualquer documentação, software e/ou manuais existentes antes de sua entrada em vigor ou desenvolvidos após a assinatura deste Memorando pertencem à parte que desenvolveu tais documentos, software e/ou manuais.

4.3. A menos que seja obtida permissão prévia por escrito, as Partes deverão abster-se de usar, copiar ou divulgar tais documentos e informações, a menos que seja estritamente necessário para atingir os objetivos deste Memorando.

5. ASPECTOS FINANCEIROS

5.1. Todas as atividades realizadas no âmbito deste Memorando e de futuros Anexos estão sujeitas à disponibilidade de recursos financeiros e de pessoal.

5.2. Este Memorando baseia-se na boa-fé, não podendo nenhuma das Partes reivindicar da outra qualquer tipo de indenização, compensação ou prejuízo pela execução de atividades de cooperação e assistência técnica, tendo em vista que seu espírito é unir forças para fortalecer a aviação civil sem gerar uma relação contratual, e não pode ser entendida, em hipótese alguma, como gerando um ônus financeiro adicional para as Partes.



5.3. Pela natureza deste Memorando, as Partes não estão obrigadas a incorrer em despesas, uma vez que a assinatura deste acordo não compromete a execução de recursos públicos.

6.OBSERVÂNCIA DAS LEIS

Todas as atividades relacionadas a este Memorando serão realizadas de acordo com as leis e regulamentos nacionais das Partes.

7. ALTERAÇÕES E RESOLUÇÃO DE DISCORDÂNCIAS

7.1. Este Memorando e seus Apêndices poderão ser modificados por acordo mútuo entre as Partes. As referidas modificações serão feitas formalmente por escrito e deverão ser assinadas por ambas as Partes.

7.2. Em caso de desacordo entre os Participantes, quer nos termos da interpretação do seu conteúdo, quer nos Planos de Trabalho a elaborar, as Partes farão todos os possíveis para encontrar soluções amigáveis sob o princípio da boa-fé.

7.3. Qualquer disputa entre as Partes relativa à interpretação ou aplicação deste Memorando e/ou seus Apêndices, incluindo todas as suas alterações, será resolvida amigavelmente por meio de negociações e consultas entre as Partes.

8. MUDANÇAS

Este Memorando poderá ser modificado por consentimento mútuo das Partes. Estas modificações entrarão em vigor mediante a assinatura do correspondente acordo escrito pelos representantes devidamente autorizados da DINAC e da ANAC.

9. ENTRADA EM VIGOR E DURAÇÃO

9.1. Este Memorando entrará em vigor após ser assinado por ambas as Partes, e permanecerá em vigor até que seja rescindido por consentimento mútuo ou por qualquer uma das Partes, mediante notificação prévia por escrito da parte interessada com pelo menos 30 dias de antecedência.

9.2. Este Memorando não cria quaisquer direitos ou obrigações ao abrigo do direito internacional.

10.IMPLEMENTAÇÃO

10.1. A área designada pela DINAC para a coordenação e gestão deste Memorando e para a qual devem ser dirigidas todas as comunicações nele previstas é a seguinte:

Direção Nacional de Aeronáutica Civil - DINAC

Moal. López entre Vice Pdte. Sánchez e 22 de setembro.

Assunção, Paraguai



E-mail para: sec_gral@dinac.gov.py

10.2. O departamento designado pela ANAC para a coordenação e gestão deste Memorando, através do qual deverão ser realizadas todas as comunicações nele previstas, é o seguinte:

Agência Nacional de Aviação Civil do Brasil – ANAC

Assessoria Internacional

Setor Comercial Sul – Trim. 09 – Lote C Parque Cidade Corporativo – Torre A, 3º Andar
Brasília – Distrito Federal CEP: 70.308-200

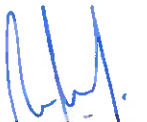
E-mail: asint@anac.gov.br

Com base no princípio da boa-fé, e como prova de conformidade, aceitação e concordância de vontades, Os Signatários, devidamente autorizados pelos seus respectivos Governos, assinam este Memorando de Entendimento nos idiomas espanhol e português, em DUAS (2) cópias do mesmo teor e um único efeito.

**DIREÇÃO NACIONAL DE
AERONÁUTICA CIVIL (DINAC) DO
PARAGUAI**

**AGÊNCIA NACIONAL DE AVIAÇÃO
CIVIL DA REPÚBLICA FEDERATIVA
DO BRASIL**




DOM NELSON MENDOZA
Presidente


RICARDO BISINOTTO CATANANT
Diretor